

༡༡། ཨ་མ་དེའི་ཁ་སྒྲུབ་སྒྲུབ་དེ།

安多藏语会话选编

མཚོ་སྒྲན་མི་རིགས་དཔེ་སྒྲན་ཁང་།

安多藏语会话选编

青海民族学院少语系

敏生智 耿显宗 编

青海民族出版社

一九八九·西宁

ཨ་མ་དྲི་ཁ་སྐད་སྒྲིབ་དེབ།

*

ཐེན་ཅིན་གྱི་དང་གིན་ལན་ཙང་གིས་བཅམས།
དངས་ཆུབ་མཐོན་གྱིས་དཔེ་མྱིག་གི་འགན་འཁུར།
མཚེ་ཚུན་མི་རིགས་དཔེ་ཆུན་ཁང་གིས་པར་བྱ་བ་ཆུན།
མཚེ་ཚུན་ཞིང་ཆེན་ཞིན་གྱི་དཔེ་ཁང་གིས་བཅུ།
མཚེ་ཚུན་མི་རིགས་པར་ཁང་གིས་དཔར།
1989ལོའི་ཟླ6 པར་པར་གཞི་དང་པོ་བཅུགས།
1989ལོའི་ཟླ6 པར་པར་ཐེངས་དང་པོ་བཅུབ།
དཔེ་རིན་ཤོར3,10

安多藏语会话选编

敏生智 耿显宗 编

青海民族出版社出版

(西宁市西关大街96号)

技术编辑 郭承祖

责任编辑 爱智 封面设计 柳忠平

青海省新华书店发行 青海民族印刷厂印刷

开本: 787×1092毫米 1/32 印张: 15.75

1989年6月第1版 1989年6月第1次印刷

印数: 1—5,000

ISBN 7-5420-0207-4/G·168

定 价: 3.10元

再 版 说 明

一九八一年，我们为适应在藏区工作的非藏族干部和社会上爱好藏语文的读者学习藏语的需要，曾编辑了一套《安多藏语自学读本》(共四册)，得到了国内外广大读者的好评和支持。目前仍有许多国内外读者希望能买到这套书。为此我们又请几位藏族同志重新作了正音及修订，并把四册合订成一本，改原来的汉语拼音注音为国际音标注音，原来的汉字注音不动。此次的国际音标注音基本上根据我省环海地区藏语音标注，但不一定完全符合标准，所以只能作为参考。

书后附有一个用国际音标注音的总词汇表，供学习者查阅和复习用。为适应自学和教学的实际情况，书名也改为《安多藏语会话选编》。

由于水平有限，缺点、疏漏仍然不可避免，希望广大读者批评指正。

编 者

一九八七年十月二十五日 西宁

目 录

དཀར་ཆག

第一单元 རེབ་དང་པ།

- 第一课 སླབ་ཆན་དང་པ། 辅音 གསལ་བྱེད་(1) (5)
- 第二课 སླབ་ཆན་གཉིས་པ། 辅音 གསལ་བྱེད་(2) (8)
- 第三课 སླབ་ཆན་གསུམ་པ། 元音 དབྱངས་ཡིག་..... (12)
- 第四课 སླབ་ཆན་བཞི་པ། 后置字 རྩམ་འཇུག་གི་ཡི་གེ་(1)
..... (16)
- 第五课 སླབ་ཆན་ལྔ་པ། 后置字 རྩམ་འཇུག་གི་ཡི་གེ་(2)
..... (21)
- 第六课 སླབ་ཆན་དྲུག་པ། 又后置字 ཡང་འཇུག་གི་ཡི་གེ་
..... (25)
- 第七课 སླབ་ཆན་བརྒྱུན་པ། 头置字 མགོ་ཅན་གྱི་ཡི་གེ་..... (28)
- 第八课 སླབ་ཆན་བརྒྱད་པ། 系足字 འདོགས་ཅན་གྱི་ཡི་གེ་
..... (34)
- 第九课 སླབ་ཆན་དབུ་པ། 叠字 བཅེགས་ཡིག་ (40)
- 第十课 སླབ་ཆན་བརྒྱ་པ། 前置字 སླབ་འཇུག་གི་ཡི་གེ་
(1)..... (45)

第十一課 སློབ་ཚན་བརྩ་གཅིག་པ། 前置字句・问候・见面
(2) (51)

第十二課 སློབ་ཚན་བརྩ་གཉིས་པ། 问好・寒暄・问候
..... (62)

第十三課 སློབ་ཚན་བརྩ་གསུམ་པ། 谈话・问答・问答
... (65)

第十四課 སློབ་ཚན་བརྩ་བཞི་པ། 民族・民族・民族
... (69)

第十五課 སློབ་ཚན་བཅོ་ལྔ་པ། 询问家庭情况

ཕྱི་མ་ཚང་གི་གནས་ཚུལ་འདྲི་བའི་སྐད། (72)

第十六課 སློབ་ཚན་བརྩ་དྲུག་པ། 牧业日常用语 (1)

ཐུགས་ལས་ཉིན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐད། (1) ... (76)

第十七課 སློབ་ཚན་བརྩ་བདུན་པ། 牧业日常用语 (2)

ཐུགས་ལས་ཉིན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐད། (2) ... (79)

第十八課 སློབ་ཚན་བཅོ་དྲུག་པ། 牧业日常用语 (3)

ཐུགས་ལས་ཉིན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐད། (3) ... (83)

第十九課 སློབ་ཚན་བརྩ་དགུ་པ། 农业日常用语 (1)

ཞིང་ལས་ཉིན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐད། (1) (86)

第二十課 སློབ་ཚན་ཉི་ཤུ་པ། 农业日常用语 (2)

ཞིང་ལས་ཉིན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐད། (2) (90)

第二十一課 སློབ་ཚན་ཉེར་གཅིག་པ། 农业日常用语 (3)

ཞིང་ལས་ཉིན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐད། (3) (94)

第二十二课 སློབ་ཚན་ཉེར་གཉིས་པ། 商业日常用语 (1)

ཚང་ལས་ཉིན་མཁའི་སྐད་ཆའི་སྐོར། (1) (97)

第二十三课 སློབ་ཚན་ཉེར་གསུམ་པ། 商业日常用语 (2)

ཚང་ལས་ཉིན་མཁའི་སྐད་ཆའི་སྐོར། (2) (101)

第二十四课 སློབ་ཚན་ཉེར་བཞི་པ། 商业日常用语 (3)

ཚང་ལས་ཉིན་མཁའི་སྐད་ཆའི་སྐོར། (3) (105)

第二十五课 སློབ་ཚན་ཉེར་ལྔ་པ། 进饭馆ཟ་ཁང་དུ་འགྲོ་བ།

..... (109)

第二十六课 སློབ་ཚན་ཉེར་དྲུག་པ། 在饭馆里ཟ་ཁང་ནང་།

..... (113)

第二十七课 སློབ་ཚན་ཉེར་བརྒྱབ་པ། 到医院去 (1)

ཟུན་ཁང་དུ་འགྲོ་བ། (1) (117)

第二十八课 སློབ་ཚན་ཉེར་བརྒྱད་པ། 到医院去 (2)

ཟུན་ཁང་དུ་འགྲོ་བ། (2) (121)

第二十九课 སློབ་ཚན་ཉེར་དགུ་པ། 年、月、日

ལོ་ཟླ་ལྷན་མའི་སྐོར། (125)

第三十课 སློབ་ཚན་གསུམ་བཅུ་པ། 四方和天气

སྐྱུགས་བཞི་དང་གནམ་གཤིས་ཀྱི་སྐོར། (130)

附录 ཟུར་བཀོད། 数目ཁ་གྲངས། (135)

第二单元 ལུ་བྱ་གཉིས་པ།

第三十一课 སློབ་ཚན་སྐོར་ཁྱེད་པ། 找旅社

འགྲུལ་ཁང་འཚོལ་བ། (141)

第三十二课 སློབ་ཚན་སྐོར་ཁྱེད་པ། 住旅社

འགྲུལ་ཁང་དུ་བཞུགས་པ། (145)

第三十三课 སློབ་ཚན་སྐོར་ཁྱེད་པ། 招待旅客

འགྲུལ་བ་ལ་རྩེ་ལེན་བྱེད་པ། (149)

第三十四课 སློབ་ཚན་སྐོར་ཁྱེད་པ། 乘公共汽车

ཕྱི་སྐྱོད་རྒྱུ་འཁོར་ལ་འདུག་པ། (153)

第三十五课 སློབ་ཚན་སྐོར་ཁྱེད་པ། 火车站

མི་འཁོར་འབབ་ཆེན་པ། (157)

第三十六课 སློབ་ཚན་སྐོར་ཁྱེད་པ། 参观

ལྷན་ཁྱེད་བཞུགས་པ། (161)

第三十七课 སློབ་ཚན་སྐོར་ཁྱེད་པ། 服装展销

གོ་ཁྱེད་འཕྲིན་འཚོལ་བ། (165)

第三十八课 སློབ་ཚན་སྐོར་ཁྱེད་པ། 请客

མཁོན་འཕྲིན་པ། (169)

第三十九课 སློབ་ཚན་སྐོར་ཁྱེད་པ། 打电话

སྐོར་ཁྱེད་སྐོར་ཁྱེད་པ། (173)

第四十课 སློབ་ཚན་སྐོར་ཁྱེད་པ། 问路

- འགྲོ་ལམ་འདྲི་བ། (177)
- 第四十一课 སློབ་ཚན་ཞིག་ཅིག་པ། 拜访牧民
- འགྲོག་པ་ལ་འཚམས་འདྲི་བ། (180)
- 第四十二课 སློབ་ཚན་ཞིག་གིས་པ། 在牧民家作客
- འགྲོག་པའི་ཅུ་ནང་དུ་འགྲུལ་བར་བཞུད་པ། ... (184)
- 第四十三课 སློབ་ཚན་ཞིག་གྲུམ་པ། 谈谈牧业生产
- ཕྱགས་ལས་ཐོན་ཆུང་སྐར་བཤད་པ། (188)
- 第四十四课 སློབ་ཚན་ཞི་བཞི་བ། 谈谈副业
- ཞོར་ལས་སྐར་བཤད་པ། (192)
- 第四十五课 སློབ་ཚན་ཞི་ལྗེ་བ། 看电影
- སློག་བརྟན་བལྟ་བ། (196)
- 第四十六课 སློབ་ཚན་ཞི་བླ་བ། 学藏话
- བོད་སྐད་སློབ་སྦྱང་བྱེད་པ། (200)
- 第四十七课 སློབ་ཚན་ཞི་བརྟན་པ། 照相 ནཔར་ལེན་པ། ... (204)
- 第四十八课 སློབ་ཚན་ཞི་བརྟུད་པ། 调动工作
- ལས་ཀ་སྐྱར་བ། (209)
- 第四十九课 སློབ་ཚན་ཞི་དགུ་བ། 赛马
- རྟ་རྒྱལ་འཐེན་པ། (213)
- 第五十课 སློབ་ཚན་ལྗེ་བཅུ་བ། 爱好和兴趣
- དགའ་ས་དང་འདོད་པ། (218)

第三单元 རྒྱུ་གསུམ་པ།

第五十一课 སྐབ་ཚན་ང་གཅིག་པ། 牧区风光

འགྲོག་པའི་ཡུལ་ལྗོངས། (225)

第五十二课 སྐབ་ཚན་ང་གཉིས་པ། 介绍畜产品

ཐུགས་ལས་ཐོན་ཆས་བཤད་པ། (230)

第五十三课 སྐབ་ཚན་ང་གསུམ་པ། 介绍牧民生活

འགྲོག་པའི་འཚོ་བ་བཤད་པ། (235)

第五十四课 སྐབ་ཚན་ང་བཞི་པ། 农村风光

རང་སའི་ཡུལ་ལྗོངས། (239)

第五十五课 སྐབ་ཚན་ང་ལྔ་པ། 谈农业的发展

ཁིང་ལས་ཁྱིམ་འཕེལ་རྒྱས་བཤད་པ། (245)

第五十六课 སྐབ་ཚན་ང་དྲུག་པ། 参观工厂的感想

བཟོ་གྲར་ཉུང་མོ་བཞུགས་པའི་བསམ་ཚུལ། (250)

第五十七课 སྐབ་ཚན་ང་བདུན་པ། 逛北京

ཕེ་ཅིན་ལ་ཁུལ་པ། (255)

第五十八课 སྐབ་ཚན་ང་བརྒྱད་པ། 在商品展销会上

ཆོང་ཚོག་བཤམས་སྟོན་ཐོག་ལ་སོང་པ། (261)

第五十九课 སྐབ་ཚན་ང་དགུ་པ། 西宁市

ཟླ་ལིང་གྲོང་ཁྱིམ། (266)

第六十课 སྐབ་ཚན་དྲུག་བརྒྱུ་པ། 问路

ལམ་འདྲི་བ། (271)

第六十一课 སློབ་ཚན་རིག་ཅིག་པ། 天安门

གནམ་བདེ་སྐྱོ་མོ། (278)

第六十二课 སློབ་ཚན་རིག་ཅིག་པ། 青海省

མཚ་སྐྱ་ཁིང་ཆེན། (283)

第六十三课 སློབ་ཚན་རིག་ཅིག་པ། 日月山

ཉི་ཟླ་ཉག་ག། (288)

第六十四课 སློབ་ཚན་རིག་ཅིག་པ། 青海湖

མཚ་སྐྱ་པོ། (293)

第六十五课 སློབ་ཚན་རིག་ཅིག་པ། 扫除文盲

ཡིག་སྒྲིངས་སེལ་བ། (300)

第六十六课 སློབ་ཚན་རིག་ཅིག་པ། 铁杵磨成针

ལྷགས་དབྱུག་བཅར་ནས་ཁབ་ཏུ་གྱུར། (304)

第四单元 ལེན་བཞི་བ།

第六十七课 སློབ་ཚན་རིག་ཅིག་པ། 藏语

བོད་སྐད། (311)

第六十八课 སློབ་ཚན་རིག་ཅིག་པ། 藏文

བོད་ཡིག (315)

第六十九课 སློབ་ཚན་རིག་ཅིག་པ། 藏族的文化 (1)

བོད་ཁྱིམ་གྱི་གནས་སྐབས། (1) (319)

- 第七十课 སྐབ་ཚན་བརྒྱན་ཅུ་བ། 藏族的文化 (2)
བོད་ཀྱི་རིག་གནས། (2)..... (325)
- 第七十一课 སྐབ་ཚན་དོན་གཅིག་པ། 藏族的历史
བོད་ཀྱི་ལ་རྒྱུས། (329)
- 第七十二课 སྐབ་ཚན་དོན་གཉིས་པ། 藏族的宗教信仰
བོད་ཀྱི་ཚས་ལྷགས་དད་པ། (334)
- 第七十三课 སྐབ་ཚན་དོན་གསུམ་པ། 拉萨
ལྷ་ས། (337)
- 第七十四课 སྐབ་ཚན་དོན་བཞི་བ། 布达拉宫
ཅེ་པོ་ཏ་ལ། (342)
- 第七十五课 སྐབ་ཚན་དོན་ལྔ་བ། 塔尔寺
སྐུ་འབུམ། (346)
- 第七十六课 སྐབ་ཚན་དོན་རྒྱུག་པ། 藏历
བོད་ལ། (351)
- 第七十七课 སྐབ་ཚན་དོན་བརྒྱན་པ། 藏医
བོད་ཀྱི་སྨན་དཔྱད། (354)
- 第七十八课 སྐབ་ཚན་དོན་བརྒྱད་པ། “漏”
ཟགས། (358)
- 第七十九课 སྐབ་ཚན་དོན་དགུ་བ། 狐狸为王
ལ་རྒྱུས་རྒྱལ་བོ་བྱེད་པ། (361)

第八十课	སྲོབ་ཚན་བརྒྱད་ཅུ་བ།	藏族的丧事	
	བོད་ཀྱི་འདས་མཆོད།		(365)
第八十一课	སྲོབ་ཚན་གྱ་གཅིག་བ།	祝婚词(1)	
	སྟོན་བཤད། (1)		(369)
第八十二课	སྲོབ་ཚན་གྱ་གཉིས་བ།	祝婚词(2)	
	སྟོན་བཤད། (2)		(379)
第八十三课	སྲོབ་ཚན་གྱ་གསུམ་བ།	藏族民歌	
	བོད་ཀྱི་དཔངས་སྒྲ།		(390)
第八十四课	སྲོབ་ཚན་གྱ་བཞི་བ།	藏族谚语	
	བོད་ཀྱི་གཏམ་དཔེ།		(401)
第八十五课	སྲོབ་ཚན་གྱ་ལྔ་བ།	藏族谜语	
	བོད་ཀྱི་ཁིད།		(413)
总词汇表	སྒྲིལ་ཐ་སྟོན་གྱི་རེ་ཁུ་མིག།		(421)

第一单元

ལེའུ་ དང་ ས།

语音部分

三十个字母的发音

ཀ ཁ ག ན།
ka kha ga ḥa

ཅ ཆ ཇ ཉ།
tṣa tṣha dza ṇa

ཏ ཐ ད ན།
ta tha da na

པ ཕ བ མ།
pa pha wa ma

ཙ ཛ ཌ ལ།
tsa tsha dza ḥa

ཝ ཞ འ ཡ།
ṣa sa a ja

ར ལ ཤ ས།
ra la xha sha

ཏ ཨ།
ha ṭa

注 释